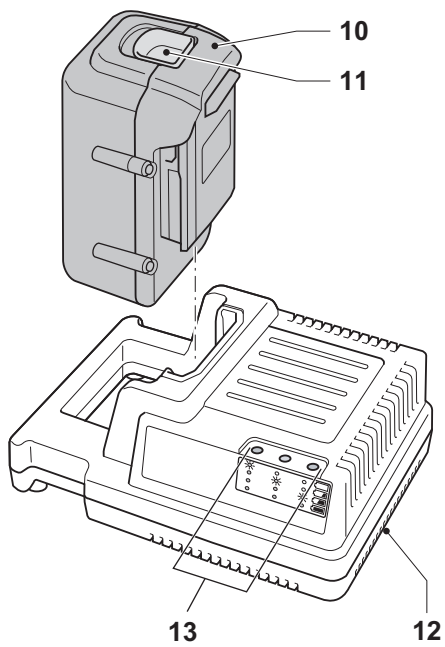
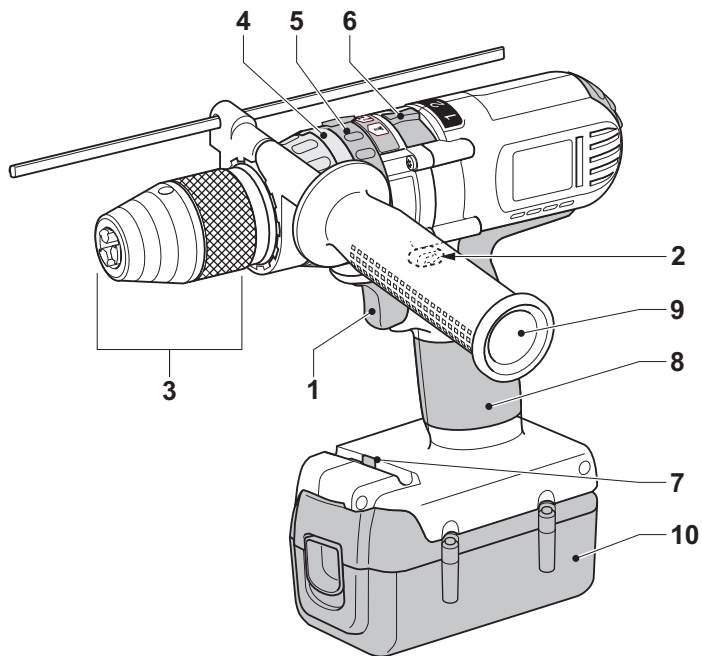


**DEWALT®**

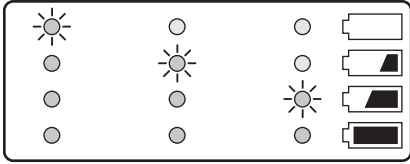
402113-06 RO

Traducere a instrucțiunilor originale

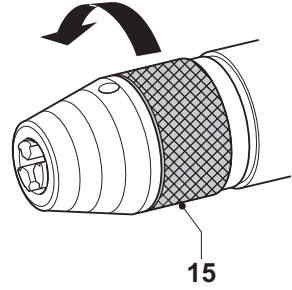
**DC901**  
**DC910**



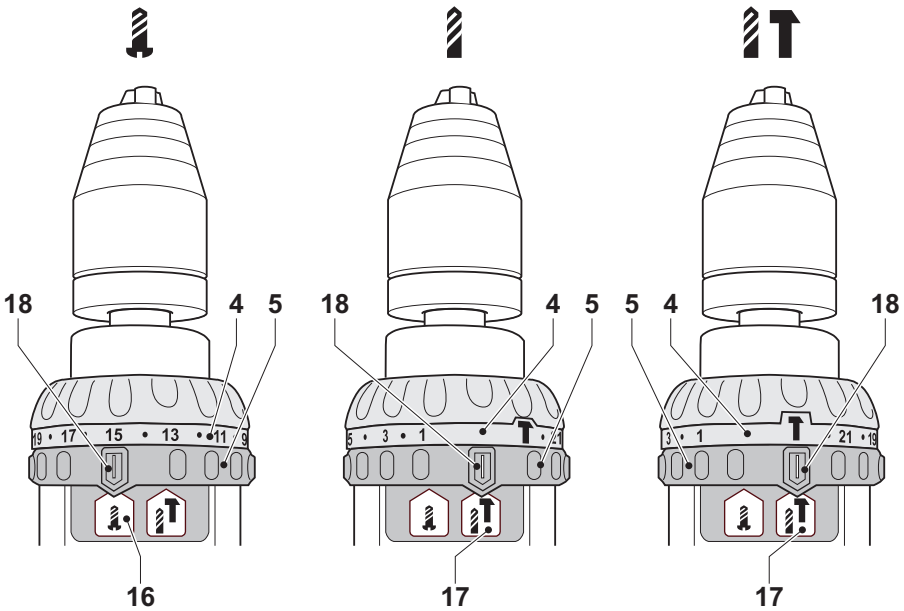
**A**



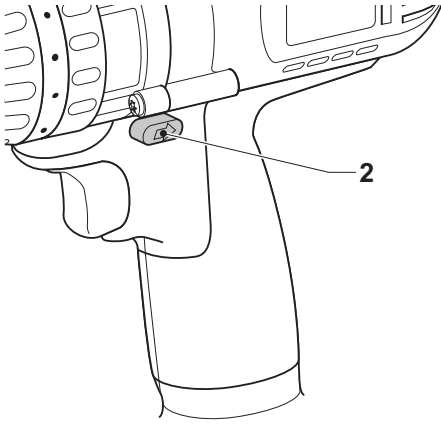
**B**



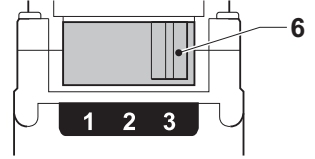
**C**



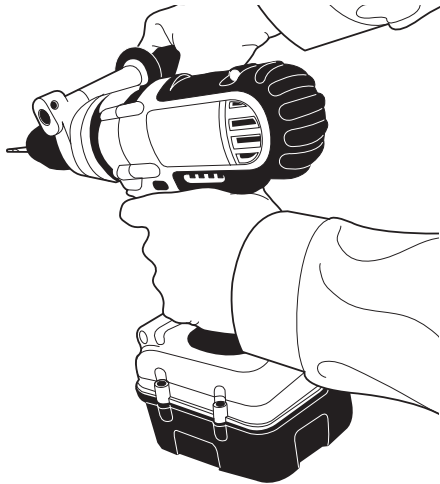
**D**



**E**



**F**



**G**

# MAȘINĂ DE GĂURIT / ÎNȘURUBAT

## DC901, DC910

### Felicitări!

Ați ales o unealtă DEWALT. Anii de experiență, cercetarea și inovarea minuțioasă în ceea ce privește produsul fac din DEWALT unul dintre partenerii cei mai de încredere pentru utilizatorii de unelte electrice profesionale.

### Specificații tehnice

		DC901	DC910
Tensiune	$V_{c.c.}$	36	28
Tip		1	1
Putere de ieșire max.	W	750	650
Turație în gol			
viteza a 1-a	$\text{min}^{-1}$	0 - 400	0 - 400
viteza a 2-a	$\text{min}^{-1}$	0 - 1 200	0 - 1 200
viteza a 3-a	$\text{min}^{-1}$	0 - 1 600	0 - 1 600
Impact			
viteza a 1-a	$\text{min}^{-1}$	0 - 6 800	0 - 6 800
viteza a 2-a	$\text{min}^{-1}$	0 - 20 400	0 - 20 400
viteza a 3-a	$\text{min}^{-1}$	0 - 27 200	0 - 27 200
Cuplu max. de strângere	Nm	42	42
Capacitate mandrină	mm	13	13
Capacitate maximă de găurire în oțel/lemn/zidărie	mm	65/13/16	65/13/16
Greutate (fără acumulator)	kg	2,0	1,9
$L_{PA}$ (presiune sonoră)	dB(A)	96	94
$K_{PA}$ (marjă K presiune sonoră)	dB(A)	3,0	3,0
$L_{WA}$ (putere sonoră)	dB(A)	107	105
$K_{WA}$ (marjă K putere sonoră)	dB(A)	3,0	3,0

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială a trei axe) determinată conform cu EN 60745:

Valoarea nivelului vibrațiilor la $a_{h1}$			
Găurire în beton			
$a_{h1,D}$ =	$\text{m/s}^2$	13,7	13,7
Marjă K =	$\text{m/s}^2$	5,5	5,5

Valoarea emisiilor de vibrații la  $a_{h1}$

Găurire în metal

$a_{h1,D}$ =	$\text{m/s}^2$	$\leq 2,5$	$\leq 2,5$
Marjă K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5

Valoarea nivelului vibrațiilor la  $a_{h1}$

Înșurubare

$a_{h1,D}$ =	$\text{m/s}^2$	$< 2,5$	$< 2,5$
Marjă K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5

Nivelul vibrațiilor menționat în această fișă de informații a fost măsurat conform cu un test standardizat prevăzut de standardul EN 60745 și poate fi folosit pentru compararea uneltelor. Poate fi folosit pentru o evaluare prealabilă a expunerii.



**AVERTISMENT:** Nivelul declarat al vibrațiilor este valabil pentru principalele aplicații ale unelei. Totuși, în cazul în care unealta este utilizată pentru aplicații diferite, cu accesorii diferite sau întreținute necorespunzător, emisia de vibrații poate diferi. Acest fapt poate mări semnificativ nivelul de expunere de-a lungul întregii perioade de lucru.

De asemenea, trebuie luată în considerare o estimare a nivelului de expunere la vibrații în cazurile în care unealta este oprită sau atunci când funcționează însă nu efectuează practic nicio operație. Acest fapt poate reduce semnificativ nivelul de expunere de-a lungul întregii perioade de lucru.

Identificați măsuri suplimentare de siguranță pentru a proteja operatorul de efectele vibrațiilor, cum ar fi: efectuați întreținerea unelei și a accesoriilor, păstrați mâinile calde, organizarea modelelor de lucru.

Accumulator		DE9360	DE9280
Tensiune	$V_{c.c.}$	36	28
Capacitate	Ah	2,2	2,2
Greutate	kg	1,0	0,92

Încărcător		DE9000
Tensiune rețea	$V_{c.a.}$	230
Timp aprox. de încărcare	min	60
Greutate	kg	0,9

## Siguranțe:

Unelte la 230 V 10 Amperi, rețea electrică

## Definiții: Instrucțiuni de siguranță

Definițiile de mai jos descriu nivelul de severitate al fiecărui cuvânt de semnalizare. Vă rugăm să citiți manualul și să fiți atenți la aceste simboluri.



**PERICOL:** Indică o situație periculoasă imediată care, dacă nu este evitată, va determina **decesul sau vătămarea gravă**.



**AVERTISMENT:** Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, **ar putea determina decesul sau vătămarea gravă**.



**ATENȚIE:** Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, **poate determina vătămări minore sau medii**.

**OBSERVAȚIE:** Indică o practică necorelată cu vătămarea personală care, dacă nu este evitată, **poate determina daune asupra bunurilor**.



Denotă riscul de electrocutare.



Denotă riscul de incendiu.

## Declarația de conformitate CE

### DIRECTIVA PENTRU UTILAJE



DC901, DC910

DEWALT declară că aceste produse descrise în „specificația tehnică” sunt conforme cu normele: 98/37/CE (până la 28 dec. 2009), 2006/42/CE (de la 29 dec. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Aceste produse sunt, de asemenea, conforme cu Directiva 2004/108/CE. Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați DEWALT la următoarea adresă sau să consultați coperta din spațiul a manualului.

Subsemnatul este responsabil pentru întocmirea dosarului tehnic și face această declarație în numele DEWALT.

Horst Grossmann

Vicepreședinte Inginerie și Dezvoltarea Produsului  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
30.07.2009



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul vătămării, citiți manualul de instrucțiuni.

## Avertizări generale de siguranță privind uneltele electrice



**AVERTISMENT!** Citiți toate avertizările de siguranță și instrucțiunile. Nerespectarea avertizărilor și a instrucțiunilor poate conduce la electrocutare, incendii și/sau vătămări grave.

### PĂSTRAȚI TOATE AVERTIZĂRILE ȘI INSTRUCȚIUNILE PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ

Termenul „unealtă electrică” din avertizări se referă la **unealta electrică** (cu cablu) alimentată de la rețeaua principală de energie sau la **unealta electrică** (fără cablu) alimentată de la baterie.

#### 1) SIGURANȚA ÎN ZONA DE LUCRU

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele dezordonate sau întunecate înlesnesc accidente.
- Nu operați uneltele electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor explozive.** Uneltele electrice generează scântei ce pot aprinde pulberile sau vaporii.
- Țineți la distanță copiii și persoanele din jur în timp ce operați o unealtă electrică.** Distragerea atenției poate conduce la pierderea controlului.

#### 2) SIGURANȚA ELECTRICĂ

- Ștecherile uneltelor electrice trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați niciodată ștecherul în vreun fel. Nu folosiți adaptoare pentru ștechere împreună cu uneltele electrice împământate (legate la masă). Ștecherele nemodificate și**

prizele compatibile vor reduce riscul de electrocutare.

- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate precum țevi, radiatoare, cuptoare și frigider.** Există un risc sporit de electrocutare în cazul în care corpul dvs. este în contact cu suprafețele împământate sau legate la masă.
- c) **Nu expuneți uneltele electrice la ploaie sau condiții de umezeală.** Apa ce intră într-o unealtă electrică va spori riscul de electrocutare.
- d) **Nu manipulați necorespunzător cablul. Nu utilizați niciodată cablul pentru transportarea, tragerea sau scoaterea din priză a unei unelte electrice. Țineți cablul departe de căldură, ulei, muchi ascuțiți sau componente în mișcare.** Cablurile deteriorate sau încurcate sporesc riscul electrocutării.
- e) **Atunci când operați o unealtă de lucru în aer liber, utilizați un prelungitor pentru exterior.** Utilizarea unui cablu adecvat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- f) **În cazul în care operați o unealtă electrică într-un spațiu cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați o alimentare cu protecție pentru dispozitivele de curent rezidual (RCD).** Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul electrocutării.

### 3) SIGURANȚA PERSONALĂ

- a) **Fiți precauți, fiți atenți la ceea ce faceți și respectați regulile de bun simț atunci când operați o unealtă electrică. Nu utilizați o unealtă electrică atunci când sunteți obosiți sau când vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicației.** Un moment de neatenție în timpul operării uneltelor electrice poate conduce la vătămări personale grave.
- b) **Utilizați echipamentul de protecție personală. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.** Echipamentul de protecție precum măștile anti-praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, căștile sau dopurile pentru urechi utilizate pentru anumite condiții de lucru vor reduce vătămările personale.
- c) **Preîntâmpinați pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul se află în poziția oprit înainte de conectarea la sursa de alimentare și/sau la acumulatorul, înainte de ridicarea sau transportarea uneltei.** Transportarea uneltelor electrice ținând degetul pe întrerupător sau alimentarea cu tensiune a uneltelor electrice ce au întrerupătorul în poziția pornit înlesnesc producerea accidentelor.

- d) **Îndepărtați orice cheie sau clește de reglare înainte de a porni unealta electrică.** O cheie sau un clește rămas atașat la o componentă rotativă a uneltei electrice poate conduce la vătămări personale.
- e) **Nu vă întindeți pentru a lucra cu unealta. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul.** Acest lucru permite un control mai bun al uneltei electrice în situații neașteptate.
- f) **Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Păstrați-vă părul, îmbrăcăminte și mănușile departe de componentele în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în componentele în mișcare.
- g) **În cazul în care dispozitivele prezintă posibilitatea conectării de accesorii pentru aspirația și colectarea prafului, asigurați-vă că aceste accesorii sunt conectate și utilizate în mod corespunzător.** Utilizarea dispozitivelor de colectare a prafului poate reduce pericolele impuse de existența prafului.

### 4) UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA UNELTELOR ELECTRICE

- a) **Nu forțați unealta electrică. Utilizați unealta electrică adecvată pentru aplicația dvs.** Unealta de lucru adecvată va efectua lucrarea mai bine și în mod mai sigur, în ritmul pentru care a fost concepută.
- b) **Nu utilizați unealta electrică în cazul în care întrerupătorul nu comută în poziția pornit și oprit.** Orice unealtă electrică ce nu poate fi controlată cu ajutorul întrerupătorului este periculoasă și trebuie să fie reparată.
- c) **Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare și/sau acumulatorul de la unealta electrică înaintea efectuării oricăror reglaje, modificării accesoriilor sau depozitării uneltelor electrice.** Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a uneltei electrice.
- d) **Nu depozitați uneltele electrice în stare inactivă la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor nefamiliarizate cu unealta de lucru sau cu aceste instrucțiuni să o utilizeze.** Uneltele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.
- e) **Efectuați întreținerea uneltelor electrice. Verificați alinierea necorespunzătoare sau blocarea componentelor în mișcare, ruperea componentelor și orice altă stare ce ar putea afecta operarea uneltelor electrice. În cazul deteriorării, prevedeți repararea uneltei electrice înainte de**

*utilizare. Multe accidente sunt cauzate de unelte electrice întreținute necorespunzător.*

- f) **Păstrați uneltele de tăiat ascuțite și curate.** Este puțin probabil ca uneltele de tăiat cu tăisuri ascuțite și întreținute în mod corespunzător să se blocheze, acestea fiind mai ușor de controlat.
- g) **Utilizați unealta electrică, accesoriile și cuțitele uneltei etc. conform acestor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de lucrarea ce trebuie să fie efectuată.** Utilizarea uneltei de lucru pentru operații diferite de cele conforme destinației de utilizare ar putea conduce la situații periculoase.

## 5) UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA UNELTELOR CU ACUMULATOR

- a) **Reîncărcați folosind exclusiv încărcătorul specificat de către producător.** Un încărcător adecvat pentru un anumit tip de acumulator poate genera risc de incendiu atunci când este utilizat cu un alt tip de acumulator.
- b) **Utilizați uneltele electrice exclusiv împreună cu acumulatorii specificați.** Utilizarea oricărui alți acumulatori poate genera riscuri de vătămare și incendiu.
- c) **Atunci când acumulatorul nu este utilizat, păstrați-l ferit de alte obiecte metalice, precum agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici ce ar putea crea prin contact conexiunea între cele două borne.** Scurtcircuitarea bornelor bateriei poate determina arsuri sau incendii.
- d) **În condiții de utilizare incorectă, este posibil să fie evacuat lichid din baterie; evitați contactul cu acesta. În cazul în care survine contactul accidental, clătiți cu apă. În cazul în care lichidul intră în contact cu ochii, consultați, de urgență, medicul.** Lichidul evacuat din acumulator poate cauza iritații sau arsuri.

## 6) SERVICE

- a) **Prevedeți repararea uneltei de lucru de către o persoană calificată, folosind exclusiv piese de schimb identice.** Astfel, vă asigurați că este păstrată siguranța uneltei electrice.

## REGULI SUPLIMENTARE DE SIGURANȚĂ

### Avertismente de siguranță pentru găurire/inșurubare/ găurire cu percuție

- **Purtați dopuri de protecție pentru urechi în cazul utilizării mașinilor de găurit cu percuție.** Expunerea la zgomot poate determina pierderea auzului.
- **Țineți uneltele electrice pe suprafețele izolate pentru prindere atunci când efectuați o operație în care unealta de debitat poate atinge cabluri ascunse sau propriul cablu de alimentare.** Tăierea unui cablu sub tensiune de către accesoriul de debitat ar putea determina scurgerea curentului în componentele metalice expuse ale uneltei și ar putea electrocuta operatorul.
- **Utilizați mânerele suplimentare furnizate împreună cu unealta.** Pierderea controlului poate determina vătămări personale.
- **Utilizați clești sau altă modalitate practică de a fixa și sprijini piesa de prelucrat pe o platformă stabilă.** Susținerea piesei de prelucrat în mână sau sprijinită pe corp este instabilă și poate conduce la pierderea controlului.
- **Purtați protecții pentru urechi atunci când efectuați operații de găurire cu ciocanul pe perioade îndelungate de timp.** Expunerea prelungită la zgomot de înaltă intensitate poate determina pierderea auzului. Pierderea temporară a auzului sau vătămarea gravă a timpanelor poate rezulta ca urmare a nivelurilor ridicate de sunet generate de operațiile de găurire cu ciocanul.
- **Purtați ochelari de protecție sau alt echipament de protecție pentru ochi.** Operațiile de dăltuire și găurire pot determina proiectarea așchiilor. Particulele proiectate pot cauza vătămarea definitivă a ochilor.
- **Accesoriile ciocanului și uneltele devin fierbinți în timpul utilizării.** Purtați mănuși atunci când le atingeți.

## Riscuri reziduale

Riscurile următoare sunt inerente în cazul utilizării mașinilor de găurit:

- **Vătămări cauzate de atingerea componentelor rotative sau a componentelor fierbinți ale uneltei.**



În ciuda aplicării regulamentelor de siguranță corespunzătoare și implementării dispozitivelor de siguranță, anumite riscuri reziduale nu pot fi evitate. Acestea sunt:

- Afectarea auzului.
- Riscul de strivire a degetelor la schimbarea accesoriilor.
- Pericolele asupra sănătății cauzate de inhalarea prafului rezultat în urma prelucrării lemnului.
- Riscul de vătămări personale datorat particulelor proiectate.
- Riscul de vătămări personale datorat utilizării prelungite.

## Marcajele prezente pe unealtă

Pictogramele următoare sunt afișate pe unealtă:



Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.



Purtați echipament de protecție pentru urechi.



Purtați echipament de protecție pentru ochi.

## AMPLASAREA CODULUI PENTRU DATĂ

Codul pentru dată, care include, de asemenea, anul de fabricație este imprimat pe suprafața carcasei ce formează articulația de montaj dintre unealtă și acumulator.

Exemplu:

2009 XX XX  
Anul fabricației

## Instrucțiuni importante de siguranță pentru toate încărcătoarele de acumulatori

**PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI:** Acest manual conține instrucțiuni importante de siguranță și operare pentru încărcătoarele de acumulatori DE9000.

- Înainte de a utiliza încărcătorul, citiți toate instrucțiunile și marcajele de atenționare de pe acesta, de pe acumulator și de pe produsul cu acumulator.



**PERICOL:** Pericol de electrocutare. Există o tensiune de 230 de volți pe bornele de încărcare. Nu puneți în contact cu obiecte conductibile. Se poate genera șoc electric sau electrocutare.



**AVERTISMENT:** Pericol de șoc electric. Nu lăsați niciun lichid să pătrundă în interiorul încărcătorului. Se poate genera șoc electric.



**ATENȚIE:** Pericol de arsuri. Pentru a reduce riscul de vătămare, încărcăți exclusiv acumulatori reincărcabili DEWALT. Alte tipuri de acumulatori pot exploda, determinând vătămări și daune.



**ATENȚIE:** În anumite condiții, cu încărcătorul conectat la sursa de alimentare, contactele de încărcare expuse din interiorul încărcătorului pot fi scurtcircuitate de materiale străine. Materialele străine conductibile precum, fără a se limita însă la, vată minerală, folie de aluminiu sau orice depunere de particule metalice trebuie ținute la distanță de compartimentele încărcătorului. Deconectați întotdeauna încărcătorul de la sursa de alimentare atunci când nu există acumulator în compartiment. Deconectați încărcătorul înainte de a încerca să îl curățați.

- **NU încercați să încărcăți acumulatorul cu alte încărcătoare decât cele specificate în acest manual.** Încărcătorul și acumulatorul sunt special concepute să funcționeze împreună.
- **Aceste încărcătoare nu sunt destinate altor scopuri decât cele de încărcare a acumulatorilor reincărcabili DEWALT.** Orice alte utilizări pot genera risc de incendiu, șoc electric sau electrocutare.
- **Nu expuneți încărcătorul la ploaie sau zăpadă.**
- **Când deconectați încărcătorul, trageți de ștecher și nu de cablu.** Astfel se va reduce riscul de deteriorare a ștecherului și cablului electric.
- **Asigurați-vă că nu este posibil să se calce pe cablu, că nimeni nu se poate împiedica de acesta și că nu este, de altfel, supus deteriorării sau deformării.**
- **Nu utilizați un cablu prelungitor decât dacă este absolut necesar.** Utilizarea unui cablu prelungitor necorespunzător poate genera risc de incendiu, șoc electric sau electrocutare.
- **Nu poziționați niciun obiect deasupra încărcătorului sau nu poziționați încărcătorul pe o suprafață moale ce poate bloca fantele de aerisire și poate conduce la o căldură internă excesivă.** Amplasați încărcătorul într-o poziție ferită de orice sursă de căldură.

Încărcătorul este ventilat prin fantele din partea superioară și din partea inferioară a carcasei.

- **Nu operați încărcătorul cu un cablu sau ștecher deteriorat** — preveniți imediat repararea acestora.
- **Nu operați încărcătorul dacă a suferit o lovitură puternică, dacă a fost scăpat sau deteriorat în vreun fel.** Duceți-l la un centru de service autorizat.
- **Nu dezasamblați stația de încărcare; duceți-l la un centru de service autorizat atunci când sunt necesare operații de service sau reparații.** Reasamblarea incorectă poate genera risc de șoc electric, electrocutare sau incendiu.
- **Deconectați încărcătorul de la priză înainte de a încerca orice operație de curățare.** Astfel se va reduce riscul de șoc electric. Scoaterea acumulatorului nu va reduce acest risc.
- **NU încercați să conectați 2 încărcătoare simultan.**
- **Stația de încărcare este concepută să opereze cu o tensiune electrică standard de 230 V. Nu încercați să îl utilizați cu nici o altă tensiune.** Această recomandare nu se aplică încărcătorului auto.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

## Transportarea

Acumulatorii Li-Ion DEWALT sunt conformi cu cerințele de testare prevăzute în UN Manual of Tests and Criteria (ST/SG/AC.10/11/Rev.3 Partea III, Subsecțiunea 38.3) așa cum sunt prevăzute în Regulamentul NU privind transportul mărfurilor periculoase.

- Acumulatorii au protecție eficientă la suprasarcină și scurtcircuitare internă.
- Au fost asigurate măsuri corespunzătoare pentru prevenirea ruperii forțate și a contracurentului periculos.
- Conținutul de litiu este sub valoarea limită.

Acumulatorii Li-Ion DEWALT nu fac obiectul reglementărilor naționale și internaționale aplicabile în cazul mărfurilor periculoase. Totuși, aceste reglementări devin relevante atunci transportați mai mulți acumulatori la un loc.

- Asigurați-vă că acumulatorii sunt ambalajați conform reglementărilor privind mărfurile periculoase, așa cum sunt menționate mai sus, pentru a preveni scurtcircuitarea.

## Încărcătoarele

Încărcătorul DE9000 acceptă acumulatori Li-Ion de 28 V și 36 V.

Acest încărcător nu necesită nicio reglare și este conceput să fie cât mai ușor posibil de operat.

## Procedura de încărcare (fig. A, B)



**PERICOL:** Pericol de electrocutare. Există o tensiune de 230 de volți pe bornele de încărcare. Nu puneți în contact cu obiecte conductibile. Pericol de șoc electric sau electrocutare.

1. Conectați încărcătorul (13) la o priză corespunzătoare înainte de a introduce acumulatorul.
2. Introduceți acumulatorul în stația de încărcare. Încărcătorul este echipat cu un indicator de încărcare cu trei LED-uri care va clipi în funcție de stadiul de încărcare al acumulatorului.
3. Finalizarea încărcării este indicată de cele trei lumini roșii care va rămâne APRINSE continuu. Acumulatorul este complet încărcat și poate fi utilizat imediat sau poate fi lăsat în încărcător.

**NOTĂ:** Pentru a asigura performanța și durata de viață maximă a acumulatorilor Li-Ion, încercați acumulatorul timp de minim 10 ore înainte de prima utilizare.

## Procesul de încărcare

Consultați tabelul de mai jos privind starea de încărcare a acumulatorului.

### Starea încărcării

1 LED clipește	< 33%
1 LED clipește, 1 LED stă aprins	33-66%
1 LED clipește, 2 LED-uri stau aprinse	66-99%
3 LED-uri stau aprinse	100%

## Reîmprospătare automată

Modul de reîmprospătare automată va egaliza sau echilibra celulele individuale din acumulator la capacitatea sa maximă. Acumulatorii ar trebui reîmprospătați săptămânal sau ori de câte ori acumulatorul nu mai oferă același randament.

Pentru a reîmprospăta acumulatorul dvs., poziționați-l în încărcător ca de obicei. Lăsați acumulatorul timp de cel puțin 10 ore în încărcător.

## Decalaj acumulator fierbinte/rece

Atunci când încărcătorul detectează prezența unui acumulator prea fierbinte sau prea rece, acesta pornește automat un decalaj pentru acumulatorul fierbinte/rece, suspendând încărcarea până când acumulatorul ajunge la o temperatură corespunzătoare. Încărcătorul comută apoi automat în modul de încărcare a acumulatorului. Această funcție asigură o durată maximă de viață a acumulatorului.

### NUMAI PENTRU ACUMULATORII LI-ION

Acumulatorii Li-Ion sunt prevăzuți cu un sistem de protecție electronică ce va proteja acumulatorul împotriva suprasarcinii, supraîncălzirii sau descărcării profunde.

Unealta se va opri în mod automat dacă sistemul de protecție electronică este activat. În acest caz, poziționați acumulatorul Li-Ion pe încărcător până când este încărcat complet.

## Instrucțiuni importante de siguranță pentru toți acumulatorii

Atunci când comandați acumulatori de schimb, asigurați-vă că includeți numărul de catalog și tensiunea.

Acumulatorul nu este complet încărcat când îl scoateți din cutie. Înainte de a utiliza acumulatorul și încărcătorul, citiți instrucțiunile de siguranță de mai jos. Apoi urmați procedurile de încărcare menționate.

### CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE

- **Nu încărcăți sau nu utilizați acumulatorul în atmosfere inflamabile, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor explozive.** Introducerea sau scoaterea acumulatorului din încărcător poate aprinde pulberile sau vaporii.
- **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare DEWALT.**
- **NU stropiți sau nu scufundați în apă sau alte lichide.**
- **Nu depozitați sau nu utilizați unealta și acumulatorul în locații în care temperatura poate atinge sau depăși 40 °C (precum ateliere în aer liber sau construcții metalice pe timp verii).**



**PERICOL:** Nu încercați niciodată să deschideți acumulatorul sub niciun motiv. În cazul în care acumulatorul este crăpat sau deteriorat, nu îl introduceți

în încărcător. Nu striviți, nu scăpați sau nu deteriorați acumulatorul. Nu utilizați un acumulator sau un încărcător care a suferit o lovitură puternică, a fost scăpat pe jos, a fost călcat sau deteriorat în vreun fel (ex. înțepat cu un cui, lovit cu un ciocan, călcat în picioare). Se poate genera șoc electric sau electrocutare. Acumulatorii deteriorați trebuie returnați la centrul de service pentru reciclare.



**ATENȚIE:** Când nu este în funcțiune, poziționați unealta pe partea laterală pe o suprafață stabilă unde nu va cauza pericol de împiedicare sau cădere. Unele unelte cu acumulatori mari vor sta vertical pe acumulator, însă pot fi ușor răsturnate.

### INSTRUCȚIUNI SPECIFICE DE SIGURANȚĂ PENTRU LITIU ION (LI-ION)

- **Nu incinerăți acumulatorul chiar dacă este foarte deteriorat sau dacă este complet uzat.** Acumulatorul poate exploda în foc. Se creează vapori și materiale toxice când acumulatorii litiu ion sunt arși.
- **În cazul în care acumulatorul intră în contact cu pielea, spălați imediat zona cu apă și săpun delicat.** În cazul în care lichidul acumulatorului intră în ochi, clătiți ochii deschiși timp de 15 minute sau până când trece iritația. În cazul în care este necesară asistență medicală, informați medicul că electrolitul bateriei este compus dintr-un amestec de carbonați organici lichizi și săruri de litiu.
- **Conținutul celulelor deschise ale acumulatorului pot cauza iritație respiratorie.** Aerișiți zona de lucru. În cazul în care simptomele persistă, consultați medicul.



**AVERTISMENT:** Pericol de arsuri. Lichidul acumulatorului poate fi inflamabil dacă este expus la scânteii sau flăcări.

## Acumulatorul (fig. A)

### TIP ACUMULATORI

DC910 funcționează cu acumulatori Li-Ion de 28 volți.

DC901 funcționează cu acumulatori Li-Ion de 36 volți.

## Recomandări de depozitare

1. Cel mai bun loc de depozitare este un spațiu răcoros și uscat, ferit de lumina directă

a soarelui și de căldura sau frigul excesive. Pentru performanța și durata de viață optime ale acumulatorului, depozitați acumulatorii la temperatura camerei atunci când nu sunt folosiți.

**NOTĂ:** Acumulatorii Li-Ion trebuie să fie complet încărcăți atunci când sunt depozitați.

2. Depozitarea pe termen lung nu va afecta acumulatorul sau încărcătorul. În condiții corespunzătoare, acestea pot fi depozitate pe o perioadă de până la 5 ani.

### **Etichetele de pe încărcător și de pe acumulator**

Pe lângă pictogramele utilizate în acest manual, etichetele de pe încărcător și de pe acumulator indică următoarele pictograme:



Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.



Nu expuneți la apă.



Nu puneți în contact cu obiecte conductibile.



Nu încărcați acumulatori deteriorați.



Nu utilizați un încărcător deteriorat.



Încărcați numai în condiții de temperatură de la 4 °C la 40 °C.



Prevedeți imediat înlocuirea cablurilor de alimentare defecte.



Problemă la încărcător.



Problemă la acumulator.



Eliminați acumulatorul în mod responsabil cu privire la mediul înconjurător.



Nu incinerați acumulatorii.



Încărcați numai cu încărcătoare recomandate DEWALT.



Consultați specificația tehnică pentru timpul de încărcare.

## **Conținutul ambalajului**

Ambalajul conține:

- 1 Mașină de înșurubat/găurit cu acumulator

- 1 Mâner lateral
- 1 Acumulator (DC901K/DC910K)
- 2 Acumulatori (DC901KL/DC910KL)
- 1 Încărcător
- 1 Valiză pentru depozitare și transport (numai pentru modelele K)
- 1 Manual de instrucțiuni
- 1 Schemă descompusă

**NOTĂ:** Acumulatorii și încărcătoarele nu sunt incluse în cazul modelelor N.

- Verificați eventualele deteriorări ale unelei, ale componentelor sau accesoriilor, ce ar fi putut surveni în timpul transportului.
- Aordați timpul necesar pentru a citi integral și pentru a înțelege acest manual înaintea utilizării.

## **Descriere (fig. A)**



**AVERTISMENT:** Nu modificați niciodată unealta electrică sau vreo componentă a acesteia. Acest fapt ar putea conduce la deteriorări sau vătămare corporală.

### **DESTINAȚIA DE UTILIZARE**

Mașina dvs. de găurit/înșurubat a fost concepută pentru aplicații profesionale de găurire, găurire cu percuție și înșurubare.

**NU** utilizați în condiții de umiditate sau în prezența lichidelor sau a gazelor inflamabile.

Aceste mașini de găurit/înșurubat sunt unelte electrice profesionale.

**NU** permiteți copiilor să intre în contact cu unealta. Este necesară supravegherea atunci când unealta este folosită de operatori neexperimentați.

- 1 Comutator viteză variabilă
- 2 Inversor sens
- 3 Mandrină rapidă/blocare automată a axului
- 4 Inel de reglare a cuplului de strângere
- 5 Selector mod
- 6 Selector cu trei viteze
- 7 Portburghiu
- 8 Mâner
- 9 Mâner lateral
- 10 Acumulator
- 11 Buton de detașare
- 12 Încărcător
- 13 Indicatoare de încărcare (roșu)

### Dispozitiv automat de blocare a axului

Dispozitivul automat de blocare a axului este cuplat atunci când transmisia este oprită. Manșonul mandrinei poate fi rotit ușor cu o mână în timp ce cealaltă țineți unealta.

## Siguranța electrică

Motorul electric a fost conceput pentru a fi alimentat cu un singur nivel de tensiune. Verificați întotdeauna ca tensiunea acumulatorului să corespundă tensiunii de pe plăcuța cu specificații. De asemenea, asigurați-vă că tensiunea încărcătorului dvs. corespunde cu aceea a sursei de alimentare.



Încărcătorul dumneavoastră DEWALT prezintă izolare dublă în conformitate cu standardul EN 60335; prin urmare, nu este necesară împământarea

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit cu un cablu special pregătit, disponibil la unitatea de service DEWALT.

## Utilizarea unui cablu prelungitor

Un cablu prelungitor nu ar trebui folosit decât dacă este absolut necesar. Utilizați un cablu prelungitor aprobat, adecvat pentru puterea absorbită a încărcătorului dvs. (consultați specificația tehnică). Dimensiunea minimă a conductorului este de 1 mm<sup>2</sup>; lungimea maximă este de 30 m. Atunci când utilizați un tambur cu cablu, desfășurați întotdeauna complet cablul.

## ASAMBLARE ȘI REGLAJ



**AVERTISMENT:** Înainte de asamblare și reglaj, scoateți întotdeauna încărcătorul.



**AVERTISMENT:** Opriți întotdeauna unealta înainte de a introduce sau de a scoate acumulatorul.



**AVERTISMENT:** Utilizați numai acumulatori și încărcătoare DEWALT.

### Montarea și demontarea acumulatorului (fig. A)

- Pentru a monta acumulatorul (10), aliniați-l cu baza de pe unealtă. Glisați acumulatorul în bază și împingeți până când face clic pe poziție.
- Pentru a scoate acumulatorul, apăsați pe butonul de detașare (11) extrăgând în același timp acumulatorul afară din bază.

### Introducerea și scoaterea burghiilor (fig. A și C)

- Deschideți mandrina rotind manșonul (15) în sens invers acelor de ceasornic și introduceți tija burghiului.
- Poziționați burghiul în mandrină până la capăt și ridicați puțin înainte de a-l strânge.
- Strângeți ferm rotind manșonul în sensul acelor de ceasornic.
- Pentru a scoate burghiul, procedați în ordine inversă.

### Selectarea modului de operare (fig. D)

Această unealtă poate fi utilizată în următoarele moduri de funcționare:

- Înșurubare
- Găurire rotativă: pentru oțel, lemn și materiale plastice
- Găurire cu percuție: pentru zidărie
- Pentru alegerea modului de operare pentru înșurubare, aliniați inelul (5) cu simbolul (16) de pe carcasă.
- Pentru alegerea modului de operare pentru găurire rotativă, aliniați inelul (5) cu simbolul (17) de pe carcasă.
- Pentru selectarea modului de operare găurire cu percuție, selectați mai întâi modul de găurire rotativă și apoi aliniați simbolul de pe inel(4) cu indicatorul (18) de pe inel (5).



**AVERTISMENT:** Nu selectați modul de operare în timp ce unealta este în funcțiune.

### Reglarea cuplului de strângere (fig. D)

Inelul acestei unelte prezintă o gamă largă de poziții pentru reglarea cuplului de strângere, cu scopul de a se potrivi cu dimensiunea șurubului și cu materialul de prelucrat. Pentru reglarea cuplului de strângere, consultați secțiunea „Înșurubarea”.

- Selectați cuplul de strângere aliniind simbolul sau numărul de pe inel (4) cu indicatorul (18) de pe inel (5).

### Inversorul de sens (fig. E)

- Pentru a selecta rotirea înainte sau înapoi, utilizați cursorul înainte/înapoi (2) conform ilustrației (observați săgețile de pe unealtă).



**AVERTISMENT:** Așteptați întotdeauna până când motorul se oprește complet înainte de a schimba sensul de lucru.

### Selectorul cu trei viteze (fig. F)

Unealta dvs. este prevăzută cu un selector cu trei viteze (6) pentru a varia raportul viteză/cuplu de strângere.

- 1 viteză redusă/cuplu de strângere mare
- 2 viteză medie/cuplu de strângere mediu
- 3 viteză mare/cuplu de strângere mic

Pentru nivelul vitezei, consultați specificația tehnică.

- Nu schimbați turațiile la viteză maximă sau în timpul utilizării.

## Înainte de utilizare

- Asigurați-vă că acumulatorul este (complet) încărcat.
- Asigurați-vă că acumulatorul este fixat corect.
- Introduceți burghiul adecvat.
- Marcați punctul în care doriți să fie efectuată gaura.

## OPERAREA



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, opriți unealta și deconectați-o de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice reglaje sau de a scoate/instala atașamente sau accesorii.

## Instrucțiuni de utilizare



### AVERTISMENT:

- Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță și reglementările aplicabile.
- Observați amplasarea conductelor și a cablurilor.
- Aplicați o presiune ușoară asupra uneltei. O forță excesivă nu accelerează găurirea, ci descrește performanța uneltei și poate scurta durata de viață a acesteia.

## Poziția corectă a mâinilor (fig. A, G)



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul de vătămări corporale grave, adoptați ÎNTOTDEAUNA o poziție corectă a mâinilor, conform ilustrației.



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul de vătămări corporale grave, țineți ÎNTOTDEAUNA unealta ferm pentru a fi pregătit pentru o reacție neașteptată.

Poziția corectă a mâinilor presupune poziționarea unei mâini pe mânerul lateral (9) și a celeilalte mâini pe mânerul de prindere (8).

### Pornirea și oprirea (fig. A și E)

- Pentru a porni unealta, apăsați întrerupătorul de viteză variabilă (1). Presiunea exercitată pe întrerupătorul de viteză variabilă determină viteza uneltei.
- Pentru a opri unealta, eliberați întrerupătorul.
- Pentru a bloca unealta în poziția oprit, deplasați inversorul de sens (2) în poziția centrală.

### Înșurubare (fig. A)

- Selectați modul de înșurubare utilizând inelul (5).
- Selectați rotirea înainte sau înapoi folosind inversorul (2).
- Setați inelul (4) la poziția 1 și începeți înșurubarea (cuplu de strângere mic).
- În cazul în care mandrina se blochează prea devreme, reglați inelul pentru a mări cuplul de strângere cât este nevoie.

### Găurirea (fig. A)

- Selectați modul de găurire utilizând inelul (5).
- Selectați rotirea înainte folosind inversorul (2).

### Găurirea în metal

- Folosiți un lubrifiant pentru debitare atunci când găuriți metale. Excepțiile sunt fonta și alama care trebuie găurite uscat.

### Găurirea în lemn

- Utilizați tipul corespunzător de burghiu.

Consultați reprezentantul dvs. pentru informații suplimentare despre accesoriile corespunzătoare.

## ÎNTREȚINERE

Unealta dvs. DEWALT a fost concepută pentru a opera o perioadă îndelungată de timp, cu un nivel minim de întreținere. Funcționarea satisfăcătoare continuă depinde de îngrijirea corespunzătoare a uneltei și de curățarea în mod regulat.



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, opriți unealta și deconectați acumulatorul înainte de a efectua orice reglaje sau de a scoate/instala atașamente sau accesorii. O pornire accidentală poate cauza vătămarea.



### Lubrifierea

Unealta dvs. electrică nu necesită lubrifiere suplimentară.



### Curățarea



#### AVERTISMENT:

- *Deconectați încărcătorul înainte de a-i curăța carcasa cu o cârpă moale.*
- *Scoateți acumulatorul înainte de a curăța unealta.*
- *Mențineți fantele de ventilație libere și curățați carcasa în mod regulat cu o cârpă moale.*

### Accesorii opționale



**AVERTISMENT:** Deoarece accesoriile, altele decât cele oferite de DEWALT nu au fost testate cu acest produs, utilizarea acestora cu unealta dvs. poate fi riscantă. Pentru a reduce riscul de vătămare, se recomandă numai utilizarea de accesorii DEWALT.

Consultați reprezentantul dvs. pentru informații suplimentare despre accesoriile corespunzătoare.

## Protejarea mediului înconjurător



Colectarea selectivă. Acest produs nu trebuie să fie aruncat împreună cu gunoiul menajer.

În cazul în care constatați că produsul dvs. DEWALT trebuie înlocuit sau în cazul în care nu vă mai este de folos, nu îl aruncați împreună cu gunoiul menajer. Prevedeți colectarea selectivă pentru acest produs.



Colectarea selectivă a produselor uzate și a ambalajelor permite reciclarea și re folosirea materialelor. Reutilizarea materialelor reciclate contribuie la prevenirea poluării mediului înconjurător și reduce cererea de materii prime.

Este posibil ca regulamentele locale să prevadă colectarea selectivă a produselor electrice de uz casnic la centrele municipale de deșeuri sau de către comercianți atunci când achiziționați un produs nou.

DEWALT pune la dispoziție o unitate pentru colectarea și reciclarea produselor DEWALT când acestea au ajuns la sfârșitul perioadei de funcționare. Pentru a beneficia de acest serviciu, vă rugăm să returnați produsul dvs. la orice agent de reparații autorizat care îl va colecta pentru dvs.

Puteți verifica localizarea celui mai apropiat agent de reparații autorizat contactând biroul DEWALT la adresa indicată în prezentul manual. Alternativ, o listă a agenților de reparații DEWALT autorizați și detalii complete despre operațiile de service post-vânzare și despre datele de contact sunt disponibile pe Internet la adresa:

[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)



LI-ION

### Acumulatorul

Acest acumulator cu durată lungă de viață trebuie să fie reîncărcat atunci când nu reușește să furnizeze putere suficientă în cazul lucrărilor efectuate cu ușurință anterior. La sfârșitul duratei sale de utilizare, eliminați-l acordând o atenție cuvenită mediului înconjurător:

- Consumați complet acumulatorul, apoi scoateți-l din unealtă.
- Celulele Li-Ion sunt reciclabile. Duceți acumulatorii la reprezentantul dvs. sau la un centru local de reciclare. Acumulatorii colectați vor fi reciclați sau eliminați corespunzător.

Stanley Black & Decker  
Phoenixia Business Center  
Strada Turturelelor, nr 11A, Etaj 6, Modul 15,  
Sector 3 Bucuresti  
Telefon: +4021.320.61.04/05

